



# مکالمه زبان عربی

(۱)

## عامیانه حجازی

ویژه عوامل حج تمتع و عمره مفرده

تهیه کننده :

خادم علی سالاریان کلاته

۱۳۹۹ش

## فهرست مطالب

### صفحه

### موضوع

|    |                                                                           |
|----|---------------------------------------------------------------------------|
| ۳  | ..... مقدمه                                                               |
| ۶  | ..... الحوار الأول - فی الطیارة                                           |
| ۹  | ..... الحوار الثاني - مطار جدة - فی قسم الجوازات                          |
| ۱۴ | ..... الحوار الثالث - مطار جدة - مع ضابط الجوازات                         |
| ۱۷ | ..... الحوار الرابع - مطار جدة - الحاج وضابط الجوازات                     |
| ۲۰ | ..... الحوار الخامس - مطار جدة - فی قسم الجمارك                           |
| ۲۴ | ..... الحوار السادس - مطار جدة - فی قسم التفتيش                           |
| ۲۷ | ..... الحوار السابع - فی ساحة المطار                                      |
| ۳۰ | ..... الحوار الثامن - فی مركز الصحى ومركز الشرطة                          |
| ۳۴ | ..... الحوار التاسع - أخذ الباص من نقابة العامة للسيارات                  |
| ۳۸ | ..... الحوار العاشر - مع السائق فی الموقف                                 |
| ۴۱ | ..... الحوار الحادى عشر - مع السائق فی طريق الميقات                       |
| ۴۴ | ..... الحوار الثانى عشر - مع السائق من ميقات جحفة إلى مركز إستقبال الحجاج |
| ۴۷ | ..... الحوار الثالث عشر - من مركز إستقبال الحجاج إلى فندق                 |

**مقدمه :**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ : تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهَا كَلَامُ اللَّهِ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ خَلْقُهُ

از امام صادق علیه السلام : زبان عربی را بیاموزید ، زیرا زبانی است که خداوند با آن زبان با مخلوقاتش صحبت کرده است .  
« وسائل الشیعه ، ج ۵ ، ص ۸۴ ، باب ۵۰ حدیث ۱ »

یکی از مهارت‌های لازم و ضروری برای کارگزاران حج تمتع و اعتبار مقدسه در هر رده و سمت شغلی ، توانایی مکالمه به زبان عربی درحد مسؤولیت و وظایف خود برای ارائه خدمات مورد انتظار به زائرین می باشد . که در آیین نامه اجرایی کاروان ها بدرستی به آن اشاره شده است .

**آیین نامه اجرایی کاروان در حج ۱۳۹۷ ( بخش چهارم : بکار گیری وتوانمندسازی ) :**

۳-۱۲ ) کلیه عوامل اجرایی ملزم به فراگیری زبان عربی در حد نیاز می باشند و چنانچه مدیر و یا معاون کاروان ، به زبان عربی تسلط کامل ندارند ، مدیر کاروان حتی الامکان یکی از عوامل اجرایی خود را از میان افرادی که به مکالمه زبان عربی تسلط کافی دارند با رعایت سایر شرایط انتخاب نمایند .

برای آموختن هر زبان ، دو پیش نیاز لازم است که عبارتند از :

الف) دانستن قواعد آن زبان ، که به فارسی به آن « دستور زبان » و در انگلیسی به آن « گرامر » و در زبان عربی به آن « صرف و نحو » گفته می شود .

ب) پیش نیاز دوم حفظ لغت است . که برای فراگیری لغات عربی می توان از یک فرهنگ لغت عربی به فارسی ، و یا فارسی به عربی استفاده نمود .

هرقدر فراگیر لغات بیشتری حفظ باشد در مکالمه توانا تر و مسلط تر خواهد بود . لذا توصیه می شود فراگیر محترم روزانه تعدادی لغات عربی را حفظ و پیوسته خزانه لغات خود را افزایش دهد .

از آنجایی که کارگزاران حوزه حج و زیارت و اعتبار مقدسه معتقدند که بایدعربی را با زبانی که خود آنان تکلم می کنند یعنی « لهجه عامیانه » فراگیریم تا بتوانیم بهتر با آنان تعامل داشته باشیم ، مرکزآموزش سازمان حج و زیارت با مشورت مدرسین وصاحب نظران مراکز آموزش استان ها تهیه منابع آموزشی لازم را در دستورکار خود قرار داد که مسؤولیت این کار برعهده نویسنده این مجموعه گذاشته شد .

لازم به توضیح است که برای افراد غیر عرب زبان ، آموختن زبان عربی عامیانه دشوار است چرا که زبان عامیانه دارای اصول و قواعد منظم نیست و اصطلاحا به آن « سَمَاعِی » گفته می شود ، یعنی باید درمیان افراد عرب زبان مدت نسبتا طولانی حضور داشت و از آنان بصورت شنیداری واژگان واصطلاحات رایج عامیانه را فراگرفت ، درغیر اینصورت بهتر است فراگیر ابتدا اقدام به فراگیری زبان عربی فصیح براساس قواعد آن نموده ودرگام بعدی عربی عامیانه را فراگیرد .

بدین جهت پیشتر تاکید گردیده بود که برای یادگیری مکالمه زبان عربی دوپیش نیاز ضروری است ، حال فرض بر آن است که فراگیر محترم قواعد زبان عربی را درحد دیپلم متوسطه می داند و تعدادی لغت عربی را هم حفظ کرده است و اکنون داوطلب یادگیری زبان عربی عامیانه شده است ، در این مرحله بمنظور پاسخ به نیاز فراگیران محترم ، نویسندگان اقدام به تهیه چهارجزوه آموزشی ، سه جزوه به لهجه « عامیانه حجازی » برای کارگزاران محترم حج تمتع و عمره مفرده و یک جزوه آموزشی به لهجه « عامیانه عراقی » برای مدیران راهنمای عتبات عالیات به همراه فایل‌های صوتی تمامی مکالمات درس با ( صدای نویسنده ) نموده است که به اختصار معرفی می گردند :

**جزوه اول )** شامل سیزده مکالمه کاربردی به لهجه « عامیانه حجازی » درخصوص موضوعات مختلف از فرودگاه مبدأ در ایران تا فرودگاه مقصد در عربستان ، خروج از فرودگاه ، رفتن به میقات ، مسائل بین راهی تا ورود به هتل محل اقامت برای « مدیران ، معاونین و عوامل کاروانهای حج تمتع و عمره مفرده » تدوین گردیده است .  
در تهیه این جزوات همواره سعی شده است که موضوعات مکالمه به گونه ای طراحی گردد که ضمن رعایت ترتیب موضوعی و ارتباط منطقی میان آنان ، نیاز کارگزار از فرودگاه مبدأ درآغاز سفر ، و در طول سفر ، تا بازگشت به ایران را برآورده نماید .

**جزوه دوم )** شامل بیست و دو مکالمه کاربردی به لهجه « عامیانه حجازی » درخصوص موضوعات داخل هتل ، حمل و نقل درون شهری ، حمل و نقل بین شهری ، نقل ترددی ، تغذیه و تدارکات ، بهداشت و درمان ، ارتباط با مؤسسه مطوفین و اصحاب مکاتب میدانی ، مباحث ایام تشریق ، عرفات ، مشعر و منی ، رمی جمرات ، قربانی ، پلیس و مسائل امنیت در سفر ، کرایه اتوبوس برای عمره مجدد و ... برای « مدیران و معاونین کاروانهای حج تمتع » تدوین گردیده است .

بدلیل مشترک بودن بسیاری از مباحث این فصل از نوشتار با ایام عمره مفرده ، این جزوه برای مدیران و معاونین راهنمای عمره مفرده نیز مناسب می باشد .

**جزوه سوم )** شامل هفده مکالمه کاربردی به لهجه « عامیانه حجازی » برای « مدیران ، معاونین و عوامل مجموعه های حج تمتع » تدوین گردیده است ، که بدلیل مشترک بودن بسیاری از موضوعات با ایام عمره مفرده ، این جزوه برای مدیران ثابت هتل ها درعمره مفرده نیز مناسب می باشد .

**جزوه چهارم )** شامل ده مکالمه عربی کاربردی به لهجه « عامیانه عراقی » برای « مدیران راهنمای عتبات عالیات » تهیه گردیده است .

لازم به توضیح است که ، چنانچه مسئولین محترم موافقت فرمایند با افزودن بخش تمارین و واژه نامه جهت تعمیق یادگیری در فراگیران ، این جزوات قابلیت تبدیل به کتاب را داشته و برای ماندگاری بهتر می تواند به زیور طبع آراسته گردد .

ذکر این نکته لازم است که در طراحی جملات همواره سعی بر آن بوده که از اصطلاحات پر کاربرد و رایج محلی چه حجازی و چه عراقی استفاده شود لذا به هیچوجه به قواعد زبان عربی پرداخته نشده است زیرا در مکالمه به همان صورت بیان می گردد.

مؤلف هرگز قصد تهیه منبع آموزشی به زبان عربی فصیح را نداشته و فقط در صدد تهیه مجموعه جزوات مکالمه عربی کاربردی به لهجه های محلی ( حجازی و عراقی ) بوده است .  
قابل توجه اینکه در عربی عامیانه از چهار حرف ( گج پژ ) در مکالمه استفاده می شود . مثلا در بسیاری از موارد در عامیانه حجازی حرف « قاف » به « گاف » و در عامیانه عراقی حرف « کاف » به « چ » و حرف « قاف » به « گاف » تبدیل می گردد .

نکته دوم اینکه ، به فراگیر محترم مؤکدا توصیه می شود که تنها راه یادگیری مکالمه زبان عربی و بخصوص لهجه عامیانه و محلی ، تکرار و تمرین است ، تا آنجا که گفته اند : « الدَّرْسُ حَرْفٌ وَالتَّكْرَارُ أَلْفٌ »

نکته سوم آنکه عرب زبانان به این فرمایش پیامبر گرامی اسلام صلی الله علیه وآله سلّم شیددا مقیدند که فرمودند :  
« مَنْ بَدَأَ بِالْكَلَامِ قَبْلَ السَّلَامِ فَلَا تُجِيبُوهُ » (۱) ( هرکسی که پیش از سلام کردن آغاز به سخن کرد پاسخ او را ندهید )  
اینک این سنت حسنه در میان اعراب بصورت یک فرهنگ عمومی درآمده است . با توجه به این مطلب بسیار مهم ، تمامی مکالمه ها با « سَلَامٌ عَلَيْكُمْ » آغاز و با « سَلَامٌ عَلَيْكُمْ » پایان یافته است . همچنانکه نماز یعنی ارتباط با خداوند متعال و مبدأ هستی با « السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ » پایان می یابد .

این نوشتار هم مانند سایر آثار ممکن است اشکالاتی داشته باشد ، لذا از تمامی اساتید و صاحب نظران گرانقدر ضمن درخواست اغماض و پوزش ، تقاضا دارم که با انتقادات سازنده و مفید خود حقیر را در رفع اشکالات کمک نمایند .  
که فرمودند: « الْعُذْرُ عِنْدَ كِرَامِ النَّاسِ مَقْبُولٌ »

در پایان وظیفه خود می دانم از تمامی عزیزانی که در تهیه این نوشتار نقش داشته اند بویژه مسؤول محترم آموزش سازمان حج و زیارت جناب آقای مهندس صمیمانه تشکرو قدردانی نمایم .  
خداوند بزرگ را شاکر و سپاسگزارم که به حقیر این توفیق را داد که قدمی ناچیز و کوچک برای کارگزاران محترم زیارتی بردارم . موفقیت ، بهروزی و سربلندی همه عزیزان را از خداوند بزرگ مسئلت می نمایم .

وَمِنَ اللَّهِ التَّوْفِيقُ وَهُوَ خَسْبِي وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

خادم علی سالاریان کلاته

مشهد مقدس - ۱۳۹۹

## الحوار الأول

### « في الطائرة »



### ..... « مدير القافلة والمضيف » .....

**مدير القافلة :** سلامٌ عليكم ، أنا مديرُ القافلة ، مُمكن أتكلّم بِسَمَاعَةِ الطَّيَّارَةِ مَعَ الْحُجَّاجِ ؟  
**مضيف :** عليكمُ السَّلَام ، إِتَفَضَّلْ ، ماذا تُريدُ تقول ؟

**مدير القافلة :** أبغى أَكُولَ لِلْحُجَّاجِ ، يوجَد طَبيبٌ بَيْنَ الْحُجَّاجِ بِالطَّيَّارَةِ ؟  
**مضيف :** إيشِ المُشْكَلَةُ ؟ يا مُدير!

**مدير القافلة :** واحدٌ مِن حُجَّاجِ بِالطَّيَّارَةِ حَالُهُ خَطِيرَةٌ ، وَيَبغى دُكْتور  
**مضيف :** إيشِ فِيهِ ؟ يا مُدير!

**مدير القافلة :** عِنْدَهُ أَلَمٌ شَدِيدٌ إِبْصَدِرْهُ  
**مضيف :** إِتَفَضَّلْ ، بَسْ بِإِخْتِصَارٍ يا مُدير!

**مدير القافلة :** العَفُو ، الْحُجَّاجِ مَا إِمْصَلِينَ ، مُمكن يُصَلُّونَ فِي مَمَرِ الطَّيَّارَةِ ؟  
**مضيف :** مافى مُشْكَلَةٌ ، إِتَفَضَّلُوا

**مُديرُ القافلة :** هل عندكم فراش للصلاة ؟

**مُضيف :** عندنا سجادة صغيرة فقط



**مُديرُ القافلة :** العفو ، فين جهة القبلة ؟

**مُضيف :** جهة القبلة موثباتة يا مُدير! في هاذي اللحظة إِبْجَهة اليسار

**مُديرُ القافلة :** العفو ، الهواء بالطيارة بارد و هذا الحاج مريض ويبغي بطانية

**مُضيف :** أبشر ، دحين أجيب لك بطانية

**مُديرُ القافلة :** العفو ، كم ساعة نستغرق من طهران إلى جدة ؟

**مُضيف :** مع هاذي الطائرة حوالي إثلاث ساعات

**مُديرُ القافلة :** بعض حُجاجنه عندهم عرييات ، مُمكن تطلبوا سيارة خاصة تيجي لنزولهم من الطائرة ؟

**مُضيف :** أيوه ، دحين أنسّق مع خدمات المُسافرين بالمطار

**مُديرُ القافلة :** شكراً من خدماتكم الجيدة

**مُضيف :** عفواً ، نتمنى لكم حجاً مبروراً وسعيّاً مشكوراً

**مُديرُ القافلة :** آمين يا ربّ العالمين ، في أمان الله ، سلامٌ عليكم

**مُضيف :** مع السّلامة ، عليكم السّلام

## مفرداتُ الدرس الأول :

| عربی                                      | فارسی                     | عربی                                | فارسی                      |
|-------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| صَبَاحُ الْخَيْرِ:                        | صبح بخیر                  | بَطَانِيَّة (ج: ات) :               | پتو                        |
| صَبَاحُ النَّوْرِ:                        | معادل عاقبت شما بخیر      | مُضَيِّف (مؤنث: مُضَيِّفَةٌ):       | مهماندار                   |
| مَسَاءُ الْخَيْرِ:                        | عصر شما بخیر، شب شما بخیر | طَيَّارَة (فصیح: طَائِرَة):         | هواپیما                    |
| مَسَاءُ النَّوْرِ:                        | عصر شما بخیر، شب شما بخیر | هَل ؟ :                             | آیا                        |
| الْعَفْوُ (فصیح: عَفْوًا):                | بخشید                     | إِش ؟ (فصیح: ما ، ماذا ؟):          | چه ، چه چیزی               |
| إِتْفَضَّل (فصیح: تَفَضَّل):              | بفرما                     | إِش تَبْغِي ؟ (فصیح: ماذا تُرِيد؟): | چه می خواهی                |
| أَبْغِي (فصیح: أُرِيدُ):                  | می خواهم                  | إِش فِيهِ (فصیح: مَا بِهِ ؟):       | او را چه شده است           |
| تَبْغِي (فصیح: تُرِيدُ):                  | می خواهی                  | إِش فَيْك (فصیح: مَا بِكَ ؟):       | تو را چه شده است           |
| يَبْغِي (فصیح: يُرِيدُ):                  | می خواهد                  | إِش الْمُشْكَلَة ؟ :                | مشکل چیست                  |
| نَبْغِي (فصیح: نُرِيدُ):                  | می خواهیم                 | أَكُول (فصیح: أَقُولُ):             | می گویم                    |
| سَمَاعَة (فصیح: مُكَبَّرَة الصَّوْت):     | بلندگو                    | گُول (فصیح: قُل):                   | بگو                        |
| خَطِير (مؤنث: خَطِيرَة):                  | خطرناک                    | بَس (فصیح: فَقَط):                  | فقط                        |
| دَحِين (فصیح: الْآن):                     | هم اکنون                  | مَمَرَّ (ج: ات):                    | راهرو                      |
| مَافِي (فصیح: لَا يَوْجَد ، لَا تَوْجَد): | نیست ، وجود ندارد         | حُبَّاجْنَه (فصیح: حُبَّاجُنَا):    | حاجیان ما                  |
| مَافِي مُشْكَل (فصیح: لَا بَاس):          | مشکلی نیست                | تَنَسَّق (اسم مصدر):                | هماهنگ کردن                |
| فَيْن ؟ (فصیح: أَيْنَ ؟):                 | کجا                       | أُنَسِّقُ :                         | هماهنگ می کنم              |
| جِهَة (ج: ات) :                           | سمت ، جهت                 | مُنَسِّق ( اسم فاعل ):              | هماهنگ کننده               |
| أَبْشِر (فصیح: عَلَي عَيْنِي):            | بر روی چشم ( اصطلاح )     | تَمَنَّى ( اسم مصدر ):              | آرزو کردن                  |
| أَيَوْه (فصیح: نَعَمْ):                   | بله ( اصطلاح )            | أَتَمَنَّى :                        | آرزو می کنم                |
| نَسْتَعْرِقُ :                            | طی می کنیم                | نَتَمَنَّى :                        | آرزو می کنیم               |
| عَرَبِيَّة (ج: ات):                       | ویلچر ، گاری              | فِي أَمَانِ اللَّهِ :               | در امان خدا ، خدا حافظ     |
| حَوَالِي :                                | تقریباً ، حول وحوش        | مَعَ السَّلَامَة :                  | به سلامت                   |
| أَجِيب لَكَ :                             | برایت می آورم             | عَفْوًا :                           | بخشید (معادل خواهش می کنم) |



## الحوار الثانى

فى مطار الملك عبد العزيز الدولى بجده

« فى قسم الجوازات »



..... « مُديرُ القافله و رَجُلُ العسكرى » .....

مُديرُ القافله : سَلامٌ عَلَيْكُمْ ، صَبَاحُ الخَير ، الله سَاعِدُكُمْ ، يا سَمَاحَة !

العَفُو ، فَيَن لَازِم يَرحونَ الحُجَّاج ؟

رَجُلُ العسكرى : عَلَيْكُمْ السَّلام ، صَبَاحُ النُّور

لازم يَرحونَ إِلَى قِسمِ الجَوَازات

مُديرُ القافله : العَفُو ، مَتى يَرحونَ الحُجَّاج إِلَى قِسمِ الجَوَازات ؟

رَجُلُ العسكرى : إِشويَّه إِصْبِر يا مُدير!

گولِ الحُجَّاج خَل يُوْگفونَ بِالسَّرَة

مُديرُ القافله : أَبشِر ، دَحِين ، أَبْلَغُهُم

رَجُلُ العسكرى : الحُجَّاج عِنْدَهُم بِطَاقَة الدُّخول ؟ يا مُدير!

مُديرُ القافله : لا ، مَعَ الأَسَف ، أَبغى مَيَّة وَأربعين عَدَدَ بِطَاقَة الدُّخول

رَجُلُ العسكرى : رُوح وَأخْذ مِن الكاونْتِر

**مدير القافله :** لازم نكتب معلومات فى بطاقة الدخول ؟

**رجل العسكرى :** أيوه ، سجل المعلومات وكمل فراغات البطاقة

| <p>Kingdom of Saudi Arabia<br/>Ministry of Interior<br/>Immigration Department</p> <p>المملكة العربية السعودية<br/>وزارة الداخلية<br/>المديرية العامة للجوازات</p> <p>PILGRIMS DEPARTURE CARD<br/>بطاقة مفادرة حجاج</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Kingdom of Saudi Arabia<br/>Ministry of Interior<br/>Immigration Department</p> <p>المملكة العربية السعودية<br/>وزارة الداخلية<br/>المديرية العامة للجوازات</p> <p>PILGRIMS ARRIVAL CARD<br/>بطاقة دخول حجاج</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               |       |       |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|-------|-------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <p>عادي <input type="checkbox"/> سياسي <input type="checkbox"/> خاص <input type="checkbox"/> وثيقة حج <input type="checkbox"/></p> <p>الناقلة : .....<br/>Carrier</p> <p>رقم الرحلة : .....<br/>Fit. No.</p> <p>جهة المغادرة : .....<br/>Going to</p> <p>الاسم الكامل : .....<br/>Full Name</p> <p>الجنسية : .....<br/>Nationality</p> <p>الجنس : .....<br/>Sex<br/>Female <input type="checkbox"/> أنثى<br/>Male <input type="checkbox"/> ذكر</p> <p>رقم جواز السفر : .....<br/>Passport No.</p> <p>عدد المرافقين : .....<br/>No. of Dependants</p> <p>Female <input type="checkbox"/> إناث<br/>Male <input type="checkbox"/> ذكور</p> | <p>Please Print in Bold :<br/>عادي <input type="checkbox"/> سياسي <input type="checkbox"/> خاص <input type="checkbox"/> وثيقة حج <input type="checkbox"/></p> <p>الناقلة : .....<br/>Carrier</p> <p>رقم الرحلة : .....<br/>Fit No.</p> <p>جهة القدوم : .....<br/>Arriving from</p> <p>First Name : .....<br/>الاسم الأول :</p> <p>Second Name : .....<br/>اسم الأب :</p> <p>Third Name : .....<br/>اسم الجد :</p> <p>Family Name : .....<br/>اسم العائلة :</p> <p>Sex : .....<br/>Nationality : .....<br/>الجنسية : .....<br/>الجنس :</p> <p>Date of Birth : .....<br/>تاريخ الميلاد :</p> <p>Passport No. : .....<br/>رقم جواز السفر :</p> <p>Job : .....<br/>المهنة :</p> <p>Membership : .....<br/>العضوية :</p> <p>Dependants : .....<br/>المرافقون :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Date of Birth</th> <th>تاريخ الميلاد</th> <th>Sex</th> <th>الجنس</th> <th>Name</th> <th>الاسم</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> </tbody> </table> <p>رقم التأشيرة : .....<br/>Dated : .....<br/>تاريخها : .....<br/>Visa No. : .....<br/>مصدرها : .....<br/>Issued at : .....</p> <p>Official Use<br/>توقيع المراقب</p> <p>للإستعمال الرسمي<br/>الختم الرسمي</p> | Date of Birth | تاريخ الميلاد | Sex   | الجنس | Name | الاسم | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| Date of Birth                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | تاريخ الميلاد                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Sex           | الجنس         | Name  | الاسم |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | .....         | .....         | ..... | ..... |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | .....         | .....         | ..... | ..... |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | .....         | .....         | ..... | ..... |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |

**رجل العسكرى :** هل الحجاج عندهم صورة تأشيرات الإلكترونية ؟

**مدير القافله :** أيوه عندهم ، ولكن صورة تأشيرات الإلكترونية الحجاج فى حقيبتى

**رجل العسكرى :** ليش تأشيرات الحجاج فى حقيبتك ؟

لازم تكون تأشيرات الإلكترونية عند الحجاج ويخلون داخل جوازهم

**مدير القافله :** أدينى فرصة ، دحين أوزع التأشيرات بين الحجاج

رجل العسکرى : إشيويه إيسرعة يا مدير! ماعندنا وقت

مدير القافله : أبشر ، دحين ، ياسماحة!

| تأشيرة حج<br>Hajj Visa                                                                                                                                                                                              |                        | وزارة الخارجية<br>الملكة العربية السعودية<br>MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS |           |         |                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------|---------|----------------|
| Visa No.                                                                                                                                                                                                            | 6037966927             | رقم التأشيرة                                                             |           |         |                |
| Place of issue                                                                                                                                                                                                      | TAHRAN                 | مصدرها                                                                   |           |         |                |
| Visa Date                                                                                                                                                                                                           | 22/07/2017             | تاريخها                                                                  |           |         |                |
| Validity\Days                                                                                                                                                                                                       | موسم الحج              | صلاحيتها / الايام                                                        |           |         |                |
| Passport No.                                                                                                                                                                                                        | K36249740              | رقم جواز السفر                                                           |           |         |                |
| Full Name                                                                                                                                                                                                           |                        |                                                                          |           |         | الإسم بالكامل  |
| Duration of Stay                                                                                                                                                                                                    | موسم الحج              | مدة الإقامة                                                              | Visa Type | حج      | نوع التأشيرة   |
|                                                                                                                                                                                                                     |                        | Companions                                                               | 0         |         | عدد المرافقين  |
| Hajj Company                                                                                                                                                                                                        | ايران                  |                                                                          |           |         | منظم الحج      |
| Tawaf Establ.                                                                                                                                                                                                       | مؤسسة مطوفي حجاج ايران |                                                                          |           |         | مؤسسة الطواف   |
| Local Services                                                                                                                                                                                                      |                        | الخدمة الميدانية                                                         | MOH No.   | 3829960 | رقم وزارة الحج |
| Visa Fees                                                                                                                                                                                                           | Free مجاناً            |                                                                          |           |         | الرسوم         |
| Visa No.                                                                                                                                                                                                            |                        |                                                                          |           |         | رقم التأشيرة   |
| App No.                                                                                                                                                                                                             |                        |                                                                          |           |         | رقم الطلب      |
| <p>For Visa Inquiry, Please Visit this Link: : للإستعلام عن التأشيرة يرجى زيارة الرابط :</p> <p><a href="https://visa.mofa.gov.sa/VisaServices/SearchVisa">https://visa.mofa.gov.sa/VisaServices/SearchVisa</a></p> |                        |                                                                          |           |         |                |

..... « حادته هامه ( أزمه ) فى قسم الجوازات » .....

مدير القافله : العفو ، هذا الحاج نسي جوازهُ وحقيته ( هذه الحاجه نسيت جوازها وحقيتها ) بالطياره ، إش إنسوى ؟  
ممكن إتساعدنه ؟

رجل العسكرى : إش كانت فى الحقيقه ؟ يا مدير!

مدير القافله : كانت فى الحقيقه ، جواز السفر ، شهادة التطعيم ، هويه الشخصيه ، جوال وإشويه فلوس

رجل العسكرى : روح إبسرعه إلى بوابه الخروج ، وگول إلى الموظف أوالعسكرى إلى واگف گدام الباب  
وأطلب منه المساعدة ، گبل ما يطير الطياره ويسبب لك مشاكل

مدير القافله : شكراً جزيلاً يا أخى! سلام عليكم

رجل العسكرى : عفواً ، عليكم السلام

## مفردات الدرس الثانی :

| عربی                             | فارسی               | عربی                                        | فارسی                        |
|----------------------------------|---------------------|---------------------------------------------|------------------------------|
| رَجُلُ الْعَسْكَرِي :            | مرد نظامی           | مَصْدَر (ج: مَصَادِر):                      | محل صدور                     |
| رَاح (فصیح: ذَهَبَ):             | رفت                 | أَخَذَ (فصیح: خُذَ):                        | بگیر ، دریافت کن             |
| يَرُوح (فصیح: يَذْهَبُ):         | می رود              | نَسِيَ (مؤنث: نَسِيَتْ):                    | فراموش کرد                   |
| رُح (فصیح: إِذْهَبَ):            | برو                 | إِتْسَاعِدْنَه (فصیح: تُسَاعِدُنَا):        | به ما کمک می کنی             |
| بِطَاقَة (ج: ات):                | کارت                | مَطَار (ج: ات):                             | فرودگاه                      |
| بِطَاقَة الدُّخُول :             | کارت ورود           | مَطَارُ الدُّوْلِي :                        | فرودگاه بین المللی           |
| بِطَاقَة المَغَادِرَة :          | کارت بازگشت         | الله سَاعِدْكُمْ (فصیح: سَاعِدْكُمْ اللهُ): | معادل خسته نباشید            |
| مَعْلُومَات :                    | اطلاعات             | إِشْوِيَه (فصیح: قَلِيلًا):                 | کمی                          |
| كَمَّل (فعل امر):                | تکمیل کن            | خَلَّى (فصیح: ضَع ، إِجْعَل):               | قرار بده ، بگذار             |
| سَجَّل (فعل امر):                | ثبت کن              | خَلَّ يُوْگْفُون (فصیح: لِيَقْفُوا):        | بگذار بایستند ، تا بایستند   |
| نَاقِلَة (ج: ات):                | وسیله سفر           | إِلَى (فصیح: أَلَدَى ، أَلْتَى):            | که                           |
| رَقْمُ الرِّحْلَة :              | شماره پرواز         | بِالسَّرَّة (فصیح: فِي السَّرَّة):          | درنوبت ، توی صف              |
| جِهَة القُدُوم :                 | مبدأ سفر            | مِيَّة (فصیح: مِيَّة):                      | صد ، یکصد                    |
| جِهَة المَغَادِرَة :             | مقصد سفر            | مِيَّتَيْن (فصیح: مِيَّتَيْن):              | دویست                        |
| إِسْمُ الْعَائِلَة :             | نام خانوادگی        | گَبْل (فصیح: قَبْل):                        | پیش ، قبل                    |
| جِنْسِيَّة (ج: ات):              | ملیت                | گَبْل مَاطِير (فصیح: قَبْل مَا يَقْلَع):    | پیش ازآنکه پرواز کند         |
| جِنْس :                          | جنسیت (مذکر ، مؤنث) | دَحِين (فصیح: الْآن):                       | اکنون ، همین الآن            |
| مُرَافِق :                       | همراه               | وَاكِف (فصیح: وَاكِف):                      | ایستاده                      |
| عَدَدُ المُرَافِقِينَ :          | تعداد همراهان       | گِدَام (فصیح: قُدَام ، أَمَام):             | جلو ، روبرو                  |
| تَأْشِيرَة (ج: ات) :             | ویزا                | أَطْلَب (فعل امر):                          | درخواست کن ، بخواه           |
| رَقْمُ التَّأْشِيرَة :           | شماره ویزا          | إِشْ إِنْسَوِي؟ (فصیح: مَاذَا نَفْعَل):     | چکار کنیم                    |
| تَأْشِيرَة الإِلِكْتُرُونِيَّة : | ویزای الکترونیکی    | أَزْمَة (ج: ات):                            | بحران                        |
| تَارِيخُ المِيلَاد :             | تاریخ تولد          | جَوَال (فصیح: هَاتِف نَقَال):               | تلفن همراه                   |
| مَكَانُ المِيلَاد :              | محل تولد            | فُلُوس (فصیح: نُقُود):                      | پول ، وجه نقد                |
| كَوْنِتِر :                      | میز پیشخوان         | يَسْبَبْ لَكَ مَشَاكِل :                    | برای تو مشکلات بوجود می آورد |



## الحوار الثالث

فی مطار الملك عبد العزيز الدولي بجده

« تسجيل معلومات الحجاج في الحاسب الآلي »



..... « مدير القافله و ضابط الجوازات » .....

مدير القافله : سلام عليكم ، صباح الخير ، الله ساعدكم ، يسمحة!

أنا مدير القافله وجاهز (مستعد) للمساعدة

ضابط الجوازات : عليكم السلام ، صباح النور

رجاءً أو كفف إهنا للمساعدة ، حتى نمشي الأمور بإسرة

مدير القافله : العفو ، إش الإجراءات ؟ كيف يستعدون الحجاج و يجون إهنا ليختم الجوازات ؟

ضابط الجوازات : كول للزوار خل يوكفون في صف واحد ، على نظام ، ور الخط الأحمر

رجال و حريم في صفوف منفصلة ، ولا يستعجلون

مدير القافله : أبشر ، دحين أبلغهم

ضابط الجوازات : كول إل هم خل يفتحون صفحة إثمانية من جوازهم

مدير القافله : حاضر ، هل تحتاج تسجيل البصمات ؟

ضابط الجوازات : أيوه ، نسجل بصمات الأصابع من الحجاج وناخذ منهم صورة

كم عدد القافلات في هاذي الرحلة ؟ يا مدير!

**مدير القافله :** اِثْلَثَ قَافِلَاتٍ فِى هَازِى الرِّحْلَةِ ، اِثْنَيْنِ قَافِلَةً مِئَةً وَاَرْبَعِينَ حَاجٍ وَّ وَاحِدٍ قَافِلَةً خَمْسَةَ وَتِسْعِينَ حَاجٍ  
**ضابط الجوازات :** كَمْ عَدَدُ حُجَّاجٍ قَافِلَتِكَ ؟ كَمْ رَجُلٌ وَكَمْ حُرْمَةً ؟

**مدير القافله :** عَدَدُ حُجَّاجٍ قَافِلَتِى مِئَةً وَاَرْبَعِينَ حَاجٍ ، خَمْسَةَ وَسِتِّينَ رَجُلٌ وَخَمْسَةَ وَسَبْعِينَ حُرْمَةً  
**ضابط الجوازات :** كُلُّ الْحُجَّاجِ عِنْدَهُمْ شَهَادَةُ التَّطْعِيمِ ؟

**مدير القافله :** اَيُّوهُ ، عِنْدَهُمْ  
**ضابط الجوازات :** طَيِّبٌ گولِ لِلْحُجَّاجِ خَلِّى يَجُونِ وَاحِدٍ وَاحِدٍ گِدَامَ ، مَعَ الْجَوَازِ وَبِطَاقَةِ الدُّخُولِ وَتَأْشِيرَةُ الْإِلِكْتروْنِيَّةِ

**مدير القافله :** أَبْشِرْ ، يَا أَخِى!  
**ضابط الجوازات :** يَا مُدِيرِ! إِنَّتَ أَوْكَفَ إِهْنَا لِلْمُسَاعَدَةِ وَآخَرَنَفَرُ أُخْرَجُ مِنْ قِسْمِ الْجَوَازَاتِ  
**مدير القافله :** أَبْشِرْ ، أَنَا وَكِفَ وَإِبْخِدْمَتَكُمْ

**..... « بَعْدَ سَاعِهِ وَنُصْ » .....**

**ضابط الجوازات :** أَذِنِى تَأْشِيرَةُ الْإِلِكْتروْنِيَّةِ وَ جَوَازِكَ يَا مُدِيرِ! خَلِّى أَسْجَلِ مَعْلُومَاتِكَ بِالْحَاسِبِ الْآلِى  
**مدير القافله :** اِتَّفَضَّلْ يَا أَخِى! هَذَا جَوَازِى وَتَأْشِيرَتِى دَاخِلِ الْجَوَازِ

**ضابط الجوازات :** شُكْرًا ، حَيَّاكَ اللهُ ، إِنَّتَ مَاشَاءَ اللهُ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ كَوَيْسَ ، كَيْفَ اِتَعَلَّمْتَ ؟  
**مدير القافله :** اَيُّوهُ ، أَنَا أَحِبُّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ ، اِتَعَلَّمْتُ الْعَرَبِيَّةَ أَثْنَاءَ سَفَرِى إِلَى السُّعُودِيَّةِ لِلْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ  
أَيْضًا ، مَفْرُوضَ جَمِيعِ مُدْرَاءِ قَوَافِلِ الْحَجِّ يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَتَكَلَّمُوا بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

**ضابط الجوازات :** مَاشَاءَ اللهُ ، طَيِّبٌ ، جَمِيلٌ جِدًّا  
**مدير القافله :** حَيَّاكَ اللهُ ، يَا أَخِى!

**ضابط الجوازات :** خَلَاصَ يَا مُدِيرِ! خَتَمْتَ جَوَازَكَ ، تَغْدَرُ اِتْرُوحُ  
**مدير القافله :** عَاشَتْ اِيْدُكَ يَا سَمَاحَةَ !

**مدير القافله :** شُكْرًا جَزِيلًا ، اللهُ يَدِيكَ الْعَافِيَةَ ، سَلَامٌ عَلَيْكُمْ  
**ضابط الجوازات :** عَفْوًا ، عَلَيْكُمْ السَّلَامُ

## مفرداتُ الدرس الثالث :

| عربی                                    | فارسی                    | عربی                                                           | فارسی                      |
|-----------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------|
| ضابط (ج: ضَبَّاط):                      | افسر                     | نُمَشَى الْأُمُور:                                             | کارها را راه می اندازیم    |
| ضابطُ الْجَوَازَات :                    | افسر گذرنامه             | صُفُوفٌ مُنْفَصِلَةٌ :                                         | صف های جداگانه             |
| إِسْتِعْدَاد (اسم مصدر):                | آمادگی                   | گول إِلْهُم (فصیح: قُلْ لَهُم):                                | به آنان بگو                |
| مُسْتَعِد (اسم فاعل):                   | آماده                    | دَحِين (فصیح: الْآن):                                          | اکنون ، همین الآن          |
| يَسْتَعِدُّ :                           | آماده می شود             | مَعَ الْأَسْف :                                                | متأسفانه                   |
| جاهز (اسم فاعل):                        | آماده                    | سِرَّة :                                                       | نوبت ، صف                  |
| يجى (فصیح: يَجِىءُ ، يَأْتِى):          | می آید                   | بِالسَّرَّة (فصیح: فى السَّرَّة):                              | درنوبت ، توى صف            |
| رِحْلَة (ج: ات):                        | سفر ، سفرهوايى ( پرواز ) | شَهَادَةُ التَّطْعِيم (ج: شَهَادَةُ التَّطْعِيم):              | کارت واکسیناسیون           |
| هاذى الرِّحْلَة (فصیح: هذه الرِّحْلَة): | این پرواز                | لِهَذَا :                                                      | از این رو ، بدین جهت       |
| أَبْلَغ (فصیح: أُبْلَغُ):               | ابلاغ می کنم             | عِنْدِى :                                                      | من دارم (اول شخص مفرد)     |
| رَجُل (ج: رِجَال):                      | مرد                      | عِنْدَكَ :                                                     | تو داری (دوم شخص مفرد)     |
| حُرْمَة (ج: حَرِيم):                    | زن (اصطلاح حجازی)        | عِنْدَهُ :                                                     | او دارد (سوم شخص مفرد)     |
| إِمْرَأَة (ج: نِساء) (فصیح):            | زن                       | عِنْدَنَا :                                                    | ما داریم (اول شخص جمع)     |
| بِطَاقَة (ج: ات):                       | کارت                     | عِنْدَكُمْ :                                                   | شما دارید (دوم شخص جمع)    |
| بِطَاقَة الدُّخُول :                    | کارت ورود                | عِنْدَهُمْ :                                                   | آنان دارند (سوم شخص جمع)   |
| بِطَاقَة الْمُعَادَرَة :                | کارت بازگشت              | خَلَاص (فصیح: إِنْتَهَى ، إِنْتَهَتْ):                         | به اتمام رسید ، پایان یافت |
| تَسْجِيل (اسم مصدر):                    | ثبت کردن                 | تِكْدِرْ إِيْرُوح (فصیح: تَسْتَطِيعُ أَنْ تَذْهَب):            | می توانی بروی              |
| نُسْجَلُ :                              | ثبت می کنیم              | الله يَدِيْكَ الْعَافِيَة (فصیح: الله يُعْطِيْكَ الْعَافِيَة): |                            |
| بَصْمَة الْأَصَابِع :                   | اثر انگشتان              | خداوند به تو عافیت و سلامتی دهد                                |                            |
| أَوْكَف (فصیح: قِف):                    | بایست ، توقف کن          | إِهْنَا (فصیح: هُنَا):                                         | اینجا                      |
| لِيَقْفُوا :                            | تا بایستند               | إِهْنَاك (فصیح: هُنَاك):                                       | آنجا                       |
| مَفْرُوض :                              | باید ، لازم است          | عَاشَتْ إِيْدَك (فصیح: عَاشَتْ يَدَاك):                        | دست شما درد نکند           |
| خْتَم :                                 | مهر                      | حَيَّاكَ اللهُ :                                               | زنده باشید                 |
| خَتَمْت (فصیح: خَتَمْتُ):               | ممهور کردم               | جَمِيلٌ جَدًّا :                                               | خیلی زیباست                |



## الحوار الرابع

فى مطار الملك عبدالعزيز الدولى بجده

« الحاج وضابط الجوازات »



ضابط الجوازات : أَدِينِي جَوَازَكَ وَبِطَاقَةَ الدُّخُولِ يَا حَاج!

حَتَّى أُسَجِّلَ مَعْلُومَاتَكَ بِالْحَاسِبِ الْآلِي (بِالْكَمْبِيُوتَرِ)

الحاج : إِتَفَضَّلْ ، هَذَا جَوَازِي وَهَذِهِ بِطَاقَةُ الدُّخُولِ

ضابط الجوازات : عِنْدَكَ شَهَادَةُ تَطْعِيمٍ ؟

الحاج : أَيْوَهَ عِنْدِي ، بَسْ فِي حَقِيبَتِي الْيَدَوِيَّةِ

ضابط الجوازات : رَجَاءً ، وَرَيْنِي ، خَلِّ أَشُوفَهُ ، يَا حَاج!

الحاج : أَبْشِيرْ ، إِتَفَضَّلْ يَا أَخِي!

ضابط الجوازات : خَلِّ أَصَابِعَكَ فَوْكَ الْجِهَازِ يَا حَاج!

أَوَّلَ إِيدِكَ الْيَمْنَهُ ، بَعْدَيْنَ إِيدِكَ الْيُسْرَهُ

الحاج : حَاضِرْ ، عَلَى عَيْنِي

ضابط الجوازات : رَجَاءً ، إِسْتَنِّيْ كِدَامَ الْكَامِيرَةِ يَا حَاج!

شِيلْ نَظَّارَتَكَ ، وَشُوفِ الْكَامِيرَةَ

الحاج : أَبْشِيرْ ، إِتَفَضَّلْ

### ( أزمه فى قسم الجوازات )

..... « مدير القافله وضابط الجوازات » .....

**ضابط الجوازات :** يا مدير! مع الأسف ، هذا الحاج محظور و ممنوع الدخول إلى السُّعوديَّة  
**مدير القافله :** إش مُشكلة هذا الحاج ؟ يا سَمَاحَة!

**ضابط الجوازات :** المُشكلة ما معلوم يا مدير! روح إلى مكتب رئيس قسم الجوازات وشوف إش المُشكلة  
**مدير القافله :** العفو ، فين مكتب رئيس قسم الجوازات ؟

**ضابط الجوازات :** مكتب الرئيس ، داخل الصَّالة ، عل يمين  
**مدير القافله :** شكراً يا أخى ! ... أنا أروح وحدى إلى مكتب الرئيس ، أو مع هذا الحاج ؟

**ضابط الجوازات :** روح مع الحاج و جوازَه  
**مدير القافله :** مشكور يا أخى! الله يديك العافية

..... « مدير القافله ورئيس مكتب قسم الجوازات » .....

**مدير القافله :** سلامٌ عليكم يا سَمَاحَة!  
**رئيس مكتب قسم الجوازات :** عليكم السلام ، إتفضل ، إش تبغى ؟

**مدير القافله :** العفو ، أريد أشوف إش مُشكلة هذا الحاج ؟  
**رئيس مكتب قسم الجوازات :** أدينى جوازَه يا أخى!

**مدير القافله :** إتفضل هذا الجواز  
**رئيس مكتب قسم الجوازات :** خلىنى أشوف فى الجهاز ، إنتظر برّة إشويّه يا مدير!

..... « بعد دقائق » .....

**رئيس مكتب قسم الجوازات :** هذا الحاج ، فى العام الماضى جاء إلى العُمرَة وكان يحمل معه دولارات مُزوَّرة ، ودحين محظور ، ومايگذر ( مومسموح ) يدخل فى السُّعوديَّة  
**مدير القافله :** هذا الحاج لحدّ الآن ما سافرَ إلى السُّعوديَّة أبداً ، يا سَمَاحَة !

**رئيس مكتب قسم الجوازات :** هذا آلى موجود فى الجهاز ( بالكمبيوتر )  
مافى مُشكلة ، روح بلّغ مندوب مكتب حُجاج إيران بالمطار ، خلى ييجى ، حتى إنحلّ القضيَّة  
**مدير القافله :** شكراً جزياً ، الله يديك العافية ، سلامٌ عليكم

## مفردات الدرس الرابع :

| عربی                               | فارسی             | عربی                                          | فارسی                             |
|------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------|
| وَرَيْنِي (فصیح : أَرْنِي):        | نشانم بده         | إصْبِع (ج: أَصَابِع):                         | انگشت                             |
| خَلَى (فصیح : ضَع ، إِجْعَل):      | بگذار ، قرار بده  | أَصَابِعَكَ :                                 | انگشتانت                          |
| خَلْنِي أَشُوف :                   | بگذار من ببینم    | إِيد (فصیح : يَد):                            | دست                               |
| أَشُوف (فصیح : أَنْظُرُ):          | من می بینم        | إِيدِك (فصیح : يَدِك):                        | دستت                              |
| تَشُوف (فصیح : تَنْظُرُ):          | تو می بینی        | إِيدِكَ الْيُمْنَه (فصیح : يَدِك الْيُمْنِي): | دست راست                          |
| يَشُوفُ (فصیح : يَنْظُرُ):         | او می بیند        | إِيدِكَ الْيُسْرَه (فصیح : يَدِك الْيُسْرِي): | دست چپ                            |
| شُوف (فصیح : أَنْظُرُ) (فعل امر):  | ببین              | فُوك (فصیح : فَوْق):                          | بالا ، روی                        |
| إِسْتَنِي (فصیح : قِف) (فعل امر):  | بایست ، توقف کن   | فُوكِ الْجِهَاز :                             | روی دستگاه                        |
| گِدَام (فصیح : قُدَام ، أَمَام):   | جلو ، روبرو       | بَعْدَيْن (فصیح : ثُمَّ ، بَعْدَ ذَلِكَ):     | سپس ، پس از آن                    |
| كاميرَة (فصیح : آلَة التَّصْوِير): | دوربین عکاسی      | نَظَّارَة (ج: ات):                            | عینک                              |
| گِدَامِ الْكاميرَة :               | جلوی دوربین عکاسی | نَظَّارَتِكَ (فصیح : نَظَّارَتُكَ):           | عینکت                             |
| شِيل (فعل امر):                    | بردار             | مَحْظُور :                                    | ممنوع الورد                       |
| بِشِيل (فعل مضارع):                | او برمی دارد      | سَمَاحَة :                                    | عالیجناب ، سرکار ، اهل بخشش و کرم |
| شَال (فعل ماضی):                   | او برداشت         | أَرْوَح وَحْدِي :                             | تنهایی می روم                     |
| إِش؟ (فصیح : مَا ، مَاذَا؟):       | چه ، چه چیزی      | بَرَّة (فصیح : خَارِج) :                      | بیرون                             |
| إِشِ الْمُسْكَلَة ؟ :              | مشکل چیست         | فِي الْعَامِ الْمَاضِي :                      | در سال گذشته                      |
| حَقِيبَتِي :                       | کیف من            | خَلَى يَجِي (فصیح : لِيَأْتِي):               | تا بیاید                          |
| حَقِيبَتِي الْيَدَوِيَّة :         | کیف دستی من       | مُزَوَّرَة :                                  | تقلبی                             |
| حَاسِبُ الْآلِي :                  | رایانه            | لِحَدِّ الْآن (فصیح : حَتَّى الْآن):          | تا کنون                           |

..... « الجِهَاتُ السَّتَّة » .....  
..... « الجِهَاتُ السَّتَّة » .....

|                                    |      |                                        |       |
|------------------------------------|------|----------------------------------------|-------|
| فَوْق (عامیانه: فُوك):             | بالا | تَحْت ، أَسْفَل (عامیانه: تَحَت) :     | پایین |
| يَمِين (عامیانه: يُمْنَه):         | راست | يَسَار ، شِمَال (عامیانه: يُسْرَه):    | چپ    |
| أَمَام ، قُدَام (عامیانه: گِدَام): | جلو  | خَلْف ، وَرَاء ، ظَهْر (عامیانه: وَر): | پشت   |

## الحوار الخامس

فی مطار الملك عبد العزيز الدولي بجده

« فی قسم الجمارک »



..... « مُديرُ القافله وموظفُ الجمارک » .....

مُديرُ القافله : سلامٌ عليكم ، الله ساعدكم ، يا أخى!

العفو ، فين حقائب وشُطَطِ الحجاج ؟

موظفُ الجمارک : عليكم السلام ، حياك الله ، الحقائب والشُطَطِ موجوده بالصَّالَة ، جنبِ السيور

مُديرُ القافله : شكراً جزيلاً يا أخى!

موظفُ الجمارک : يا مُدير! گول للحجاج ، بعدما يُختم جوازهم ، كُل نفر يشيل شُطَطَه ويروحُ إلى جمارک

مُديرُ القافله : أبشیر يا أخى! دحين أَبْلَغُهُم

مُديرُ القافله : العفو ، ماى باردٍ للشُّرب ، ما موجود بالصَّالَة ؟

موظفُ الجمارک : ماى باردٍ موجود ، برَّادَة الماى إِشَوِيَه كِدَّام

مُديرُ القافله : العفو ، فين حَمَامَاتِ الرِّجَال ؟ و حَمَامَاتِ الحريم ؟

موظفُ الجمارک : بعدالكاونتر ، جنبِ البرَّادات

رجاءً ، إتفضلوا إلى صالَة التَّفْتِيش

### ..... « مُدِيرُ الْقَافِلَةِ وَمُقَشِّ الْجَمَارِكِ » .....

**مُقَشِّ الْجَمَارِكِ :** يَا مُدِيرُ! خَلَّى حَقِيَّتِكَ فَوْكَ الْمِنْضَدَّةَ ، وَإِفْتَحَهَا

**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** أَبْشِرْ يَا أَخِي! حَقِيَّتِي مَفْتُوحَةً ، إِنْ تَفَضَّلْ شَوْفْ

**مُقَشِّ الْجَمَارِكِ :** إِيْشْ عِنْدَكَ فِي هَازِي الْحَقِيَّةِ ؟ خَلِيْهُمْ بَرَّةً

**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** فِي هَازِي الْحَقِيَّةِ سَمَاعَةَ يَدَوِيَّةَ ، أَعْلَامُ الْقَافِلَةِ وَشَطْرُطُونِ ( شَرِيْطَ لَاصِقِ )

**مُقَشِّ الْجَمَارِكِ :** هَازِي الْأَشْيَاءَ مَمْنُوعَ دُخُولِهَا إِلَى الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** يَا أَخِي! تُسْتَفَادُ هَازِي الْأَشْيَاءَ لِإِرْشَادِ الْحُجَّاجِ فِي السَّفَرِ وَأَيَّامِ التَّشْرِيقِ

**مُقَشِّ الْجَمَارِكِ :** إِيْشْ هَازِي التَّصَاوِيرَ ؟ يَا مُدِيرُ!

**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** هَازِي تَصَاوِيرَ خُدَّامِ الْحُجَّاجِ فِي الْقَافِلَةِ

**مُقَشِّ الْجَمَارِكِ :** عِنْدَكَ لَبْ تَوْبَ ؟ يَا مُدِيرُ!

**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** أَيُّوَهَ عِنْدِي ، فِي حَقِيَّتِي

**مُقَشِّ الْجَمَارِكِ :** رُوحَ دَاخِلِ الْمَكْتَبِ خَلَّى يُفْتَشُّوْهَا

### ..... « الْحَاجُّ وَمُقَشِّ الْجَمَارِكِ » .....

**مُقَشِّ الْجَمَارِكِ :** خَلَّى شَنْطَتَكَ فَوْكَ وَإِفْتَحَهَا يَا حَاج!

**الْحَاجُّ :** أَبْشِرْ يَا أَخِي! شَنْطَتِي مَفْتُوحَةً ، إِنْ تَفَضَّلْ شَوْفْ

**مُقَشِّ الْجَمَارِكِ :** إِيْشْ هَذِهِ الْأَشْيَاءُ فِي الشَّنْطَةِ ؟ يَا حَاج!

**الْحَاجُّ :** حَاجَاتُ بَسِيْطَةٍ يَا أَخِي!

مَلَابِسُ الْإِحْرَامِ ، مِنْشَقَّةُ يَدَوِيَّةَ ، شَمْسِيَّةَ ، شِيْشِبَ ، كُتُبُ الْأَدْعِيَّةِ ، مَعْجُونُ الْأَسْنَانِ ، فُرْشَاةُ الْأَسْنَانِ ، مِقْصَ ، مِقْرَاضَ ،

مَآكِينَةُ الْحِلَاقَةِ ، مُوسَى لِلْحَلْقِ ، جِهَازُ التَّشْحِيْنِ ، حُبُوبُ مُهْدِيَّةَ ، مُكْسَّرَاتُ وَإِشْوِيَّةَ حَلَوِيَّاتِ إِيْرَانِيَّةَ ، ... إِنْ تَفَضَّلْ

**مُقَشِّ الْجَمَارِكِ :** كُتُبُ الْأَدْعِيَّةِ مَمْنُوعَ دُخُولِهَا إِلَى السُّعُودِيَّةِ يَا حَاج!

رُوحَ إِلَى عُرْفَةِ الْهَيْئَةِ ، وَشَوْفْ إِيْشْ يَكُوْلُونِ ؟

**..... « الحاج فى عُرفه الهَيْئَة » .....** 

**مسؤولُ الهَيْئَة :** إيش عندك ؟ يا حاج!

**الحاج :** عِنْدِي كُتُبُ الْأَدْعِيَةِ ، هَازِي الْكُتُبُ لِلطَّوَافِ وَالِدُّعَاءِ فِي مَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْمَسْعَى وَلِأَيَّامِ التَّشْرِيقِ يَا أَخِي!

**مسؤولُ الهَيْئَة :** هَذِهِ الْكُتُبُ مَمْنُوعَةٌ فِي السُّعُودِيَّةِ يَا حاج!

**الحاج :** كُلُّهَا دُعَاءٌ لِلطَّوَافِ وَالسَّعَى وَالْحَلَقِ وَمَنَاسِكِ الْحَجِّ يَا أَخِي!

**مسؤولُ الهَيْئَة :** لَا تُتَنَاقَشْ يَا حاج! يَا اللَّهُ خَلَّى الْكُتُبُ وَ رُوح

## مفردات الدرس الخامس :

| عربی                                          | فارسی             | عربی                                             | فارسی                         |
|-----------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------|
| مُوظَّف :                                     | کارمند            | تُسْتَفَاد :                                     | مورد استفاده قرار می گیرد     |
| جُمُرْک (ج: جَمَارِک):                        | گمرک              | مَلَابِسُ الإِحْرَام :                           | لباسهای احرامی                |
| جَوَازُ السَّفَر(ج: جَوَازَاتُ السَّفَر):     | گذرنامه           | کُتُبُ الأَدْعِيَةِ :                            | کتابهای دعا                   |
| خَتَم :                                       | مهر               | شِيشِب :                                         | دمپایی (اصطلاح حجازی)         |
| کَاوِنْتِر:                                   | میز پیشخوان       | شَمْسِيَّة (فصیح : مِظَلَّة):                    | چتر ، سایه بان                |
| لَب توب :                                     | رایانه همراه      | مَعْجُونُ الأَسْنَان :                           | خمیر دندان                    |
| إِش ؟ (فصیح : ما ؟ ، ماذا؟):                  | چه ، چه چیزی      | فُرْشَاةُ الأَسْنَان :                           | مسواک دندان                   |
| إِش عِنْدَكَ ؟ (فصیح : ما عِنْدَكَ):          | چه چیزی داری      | مِقْصَ :                                         | قیچی                          |
| بِرَّادَةُ المَای (فصیح : بَرَّادَةُ المَای): | آب سردکن          | مِقْرَاض :                                       | ناخن گیر                      |
| سُیور:                                        | نوارهای نقاله     | مَاکِنَةُ الحِلَاقَةِ :                          | ماشین اصلاح                   |
| حَمَامَات (فصیح: دَوْرَاةُ المِیَاه):         | سرویسهای بهداشتی  | موس :                                            | تیغ اصلاح                     |
| حَقِیْبَة (ج: حَقَائِب):                      | کیف               | لِلْحَلْق :                                      | برای تراشیدن                  |
| شَنْطَة (ج: شُنْط):                           | چمدان ، ساک       | جَهَازُ التَّشْحِین :                            | شارژر                         |
| تَفْتِیش (اسم مصدر):                          | بازرسی کردن       | حَب (ج: حُبُوب):                                 | قرص                           |
| مُفْتِش (مؤنث : مُفْتِشَة):                   | بازرس             | حُبُوب مُهْدَنَة :                               | قرص های آرام بخش              |
| مَكْتَب (ج: مَكَاتِب):                        | دفتر کار          | مُكَسَّرَات :                                    | آجیل                          |
| إِرشاد (اسم مصدر):                            | راهنمایی کردن     | حَلَاوَة (ج: حَلَوِیَّات):                       | شیرینی                        |
| لِإِرشاد :                                    | برای راهنمایی     | مِنْشَفَة (ج: مَنَاشِف):                         | حوله                          |
| عَلَم (ج: أَعْلَام):                          | پرده نوشته ، پرچم | مِنْشَفَة یَدَوِیَّة :                           | حوله دستی                     |
| شَطْرَطُون (فصیح : شَرِیْط لَاصِق):           | چسب               | مُنَاقَشَة (ج: ات) (اسم مصدر):                   | بحث کردن                      |
| كَلِمَة السَّر :                              | گذرواژه ، پسورد   | لَا تُنَاقَش (فعل نهی):                          | بحث نکن                       |
| حَاجَة (ج: ات):                               | نیازمندی ، لوازم  | يَاالله رُوح :                                   | زودباش برو                    |
| حَاجَات بَسِیْطَة :                           | لوازم ساده        | لِلطَّوَّاف :                                    | برای طواف                     |
| تعلیمات الحج :                                | مقررات حج         | هَيْئَة (الهیة الأمر بالمعروف والنهي عن المنکر): | هیئت امر به معروف ونهی ازمنکر |

## الحوار السادس

فى مطار الملك عبد العزيز الدولى بجده

« فى قسم التفتيش »



..... « المُفتِّش و مُديرُ القافله » .....

المُفتِّش : عندك لب توب ؟ يا مُدير!

مُديرُ القافله : أيوه عندى ، فى حقيبتى

المُفتِّش : إيش عندك فى اللب توب ؟ يا مُدير!

مُديرُ القافله : فى اللب توب فقط عندى معلوماتُ الحُجَّاج

المُفتِّش : حسب تعليمات الحج ، لب توب فى هاذى السنَّة ممنوع يا مُدير!

مُديرُ القافله : فى لب توب فقط برامجُ الزَّيارَة ومعلوماتُ حُجَّاجِ القافله يا أخى!

المُفتِّش : لا تُناقش يا مُدير! روح و سلِّم إلى المُستودع وخُذِ الوصل

مُديرُ القافله : طيب ، متى نكدّرناخذهه ؟

المُفتِّش : فى المُغادرَة ، تعال وإستلم من المُستودع

مُديرُ القافله : عفواً ، إحنه ، نُغادر من مطار مَدِينَة المَنوَرَة ، ما نجي إلى مطار جَدَة

المُفتِّش : طيب ، بعد التفتيش ، نُسلّمها إلى مندوبِ مكتبِ إيرانِ بالمطار



**المفتش :** ليش عندك دُولارات كثيرة ؟ يا مدير!

**مدير القافله :** هاذى الدُولارات مُش حَكِّى ، حَكِّ الحُجَّاجِ الشَّيَابِ والعَجَائِزِ فى القافله

**المفتش :** خَلِّ حِزَامَكَ ، سَاعَة والخَوَاتِمِ وجَوَالَكَ فى العُلْبَة ، وبعدين خَلِّ فُوكِ شَرِيْطِ جِهَازِ فَحْصِ الآلِى

إنزَع ( إخلع ) حِذَائِكَ وروحِ گِدَامِ

**مدير القافله :** أبشِر يا أخى!

**..... « حادثة هامه ( أزمه ) فى قسم الجمارك » .....**

**مدير القافله :** سَلامٌ عَلَيْكُمْ ، العَفُو ، إيش مُشْكَلَة هاذى الحاجَة ؟

**موظف الجمارك :** عَلَيْكُمْ السَّلام ، هاذى الحاجَة ، عندها أدوية وإبر ، وهاذى الأدوية والإبر ممنوعة دُخُولُها

إلى السُّعُودِيَّة يا مدير!

**مدير القافله :** هاذى الحاجَة كبيرة بالسَّنِّ و مَرِيضَة يا سَمَاحَة! والدُّكْتُور كَتَبَ لَهَا هاذى الأدوية والإبر

**موظف الجمارك :** فِين وَصَفَة دُكْتُور ؟ وَرَّيْنِى يا مدير!

**مدير القافله :** وَصَفَة دُكْتُور مَوْجُودَة عندها ، إِتَفَضَّلْ

**موظف الجمارك :** روحِ إِلَى مَحَجَرِ الصَّحِّى وشوف إيش يَكُولُون ؟

**..... « أخذ بعض وسائل الحجاج » .....**

**مدير القافله :** سَلامٌ عَلَيْكُمْ ، العَفُو ، ليش أَخَذْتَ بَعْضُ وَسَائِلِ الحُجَّاجِ ؟ يا أخى!

**موظف الجمارك :** لَأَنَّ دُخُولُها إِلَى السُّعُودِيَّةِ مَمْنُوعَة جِدًّا

ليش مَا إِتَكُولُون ( مَا إِتَبَلَّغُون ) لِلْحُجَّاجِ ؟

**مدير القافله :** إِحْنَه إِنْبَلَّغِ الحُجَّاجِ ، بَسْ بَعْضُ الحُجَّاجِ مَعَ الأَسَفِ مَا يَسْمَعُونَ الكَلَامِ

طَيِّبْ ، كَيْفِ وَ مِتِّى نِگَدَرِ نَاخُذْهُمْ ؟

**موظف الجمارك :** أَخُذْ هَذَا الوَصْلَ ، وَفِى المَغَادِرَة تَعَالِ وَأَخُذْ مِنَ المُسْتَوْدَعِ

**مدير القافله :** شُكْرًا ، فِى أَمَانِ الله ، سَلامٌ عَلَيْكُمْ

**موظف الجمارك :** مَعَ السَّلَامَة ، عَلَيْكُمْ السَّلام

## مفردات الدرس السادس :

| عربی                                        | فارسی               | عربی                          | فارسی           |
|---------------------------------------------|---------------------|-------------------------------|-----------------|
| بَرنامَج (ج: بَرامَج):                      | برنامه              | مُنَاقَشَة (اسم مصدر):        | بحث وجدل کردن   |
| وَصَلَ (فصیح: وَرَقَة الإِسْتِلام):         | برگه رسید           | لَا تُنَاقَش (فعل نهی):       | بحث نکن         |
| خُذِ الوَصَلَ:                              | رسید بگیر           | تَسْلِيم (اسم مصدر):          | تحويل دادن      |
| مُسْتَوْدَع (فصیح: مَخْزَن):                | انبار               | سَلَّمَ (فعل امر):            | تحويل بده       |
| قُدُوم:                                     | ورود                | إِسْتِلام:                    | دریافت کردن     |
| مُغَادَرَة:                                 | بازگشت، مراجعت      | إِسْتَلِمَ (فعل امر):         | دریافت کن       |
| شَائِب (ج: شِيَاب):                         | پیرمرد              | مُسْتَلِم (اسم فاعِل):        | دریافت کننده    |
| لِيش؟ (فصیح: لِمَاذَا؟):                    | چرا                 | إِنزَع، إِخْلَع (فعل امر):    | بیرون بیاور     |
| مَتَى؟:                                     | چه وقت              | حِذَاء (ج: أَحْذِيَة):        | کفش             |
| طَيِّب (فصیح: جَيِّد):                      | خوب                 | حِزَام (ج: حُزْم):            | کمر بند         |
| حَكُّ الحُجَّاج (فصیح: حَقُّ الحُجَّاج):    | از آن حاجیان است    | عُلْبَة (ج: غُلَب):           | جعبه            |
| تَعَالَ:                                    | بیا                 | شَرِيط (ج: شُرُط):            | نوار            |
| دواء (ج: أدویة):                            | دارو                | جِهَاز (ج: أَجْهَزة):         | دستگاه          |
| إِبْرَة (ج: إِبَر):                         | آمپول، سوزن         | فَحْص (ج: فُحُوص) (اسم مصدر): | بازدید، بازبینی |
| نَاخِذ (فصیح: نَاخِذ):                      | بگیریم، می گیریم    | جِهَاز فَحْصُ الآلِی:         | دستگاه ایکس ری  |
| وَصْفَة (ج: ات):                            | نسخه پزشک           | مَحْجَر:                      | قرنطینه         |
| وَرِینِی (فصیح: أَرِنِی):                   | نشانم بده           | مَحْجَرُ الصَّحَّی:           | قرنطینه بهداشتی |
| أَخِذَت (ماضی مجهول):                       | گرفته شده، گرفته شد | مَایَسَمَعُون:                | گوش نمی کنند    |
| إِحْنَه (فصیح: نَحْنُ):                     | ما                  | نِگْدَر (فصیح: نَقْدِر):      | می توانیم       |
| إِحْنَه إِنْبَلَّغ (فصیح: نَحْنُ نُبَلِّغ): | ما ابلاغ می کنیم    | فِی أَمَانِ الله:             | خدا حافظ        |
| لَأَنَّ:                                    | زیرا، برای اینکه    | مَعَ السَّلَامَة:             | به سلامت        |

## الحوار السابع

فى مطار الملك عبد العزيز الدولى بجده

« فى ساحه المطار »



..... « مُدير القافله ومسؤول عمال الحموله » .....

مدير القافله : سلامٌ عليكم يا أخى! الله ساعدك ، جيبِ الحَقائبِ والشُّنطِ إلى مكانِ جلوسِ الحُجاجِ

مسؤول عمال الحموله : عليكمُ السَّلَامُ ، إنتمُ فينِ جالسِين ؟ يا مُدير!

مدير القافله : إحنه جالسِين گِدامِ مَكْتَبِ حُجاجِ إيرانِ

مسؤول عمال الحموله : أبشريا مُدير! إنتَ روح ، أنا أجيب لكِ الحَقائبِ والشُّنطِ ، بَسْ لاتنسِ البِخشيَشِ

مدير القافله : مِن عُيونى يا حبيبى! ولايهَمَّك ، بَسْ لاإتَعَطِّلَنه ، جيبِ إيسرُعَه لَوَسَمَحَتِ

مسؤول عمال الحموله : ماشى يا مُدير! روح لاتَقَلِّقْ ، وَنْتَ طَيِّبْ

..... « مَع مَوْظِفُ الإِستِعلاماتِ فى ساحه المطار » .....

مدير القافله : سلامٌ عليكمُ ، العَفُو ، فينِ مَكْتَبِ حُجاجِ إيرانِ ؟

مَوْظِفُ الإِستِعلاماتِ : عليكمُ السَّلَامُ ، روحِ إِشويَه گِدامِ ، بَعْدَ البِنائَةِ البَيضاء ، عِلَ يَمِينِ ، بِجِوارِ بَنكِ الأَهلى

إتشوف عِلَمِ إيرانِ ، مَلصوقِ عِلَ جدارِ

مدير القافله : العَفُو ، مَندوبِ مَكْتَبِ حُجاجِ إيرانِ إِبساحَةِ المَطارِ مَوْجود ؟

مَوْظِفُ الإِستِعلاماتِ : أنا ما أدرى ، روح شوف يا مُدير!

**مدير القافله :** ماعليش ، فين المصلى ؟ وجهه القبلة ؟

**موظف الاستعلامات :** المصلى بجوار عمود الثامن وجهه القبلة ايمينة فى المصلى

**مدير القافله :** متى وقت الاذان الظهر ؟

**موظف الاستعلامات :** حوالى ساعة ونص باقى الى اذان الظهر

**مدير القافله :** شكراً يا أخى ! جزاك الله خير

### ..... « مع موظف الصاله » ..... .....

**مدير القافله :** سلام عليكم يا أخى ! باقى واحد حقيبته واثنين عربيه (ويلچر) من عفش الحجاج فى الصالة

إش إنسوئى ؟

**موظف الصاله :** عليكم السلام ، روح شوف ، ممكن تتحصلهم فى الصالة

**مدير القافله :** العفو ، هل بقى حقيبته أو شنطه فى الجمارك ؟

**موظف الصاله :** فى الجمارك لا ، بس بقى حقيبته يدويه لئون أزرگ ، وكيس بلاستيكيه لئون أصفر فى قسم الجوازات

**مدير القافله :** العفو ، شنطه هذا الحاج صار مفقود ، إش إنسوئى ؟

**موظف الصاله :** روح شوف ، ممكن موجوده فى قسم التفتيش

**مدير القافله :** شكراً يا أخى ! الله يديك العافيه ، سلام عليكم

### ..... « مع موظف الاستعلامات » ..... .....

**مدير القافله :** سلام عليكم ، عفواً ، فين مكتب وكلاء المؤخذ ؟

**موظف الاستعلامات :** عليكم السلام ، روح على طول ، ور الحمامات (دوراة المياه)

**مدير القافله :** العفو ، مستوصف فى المطار موجود ؟

**موظف الاستعلامات :** إش المشكله ؟ يا مدير !

**مدير القافله :** واحد من حجاج قافلتى حاله طارئ ، ويغنى دكتور

**موظف الاستعلامات :** فى المطار مافى مستوصف يا أخى !

لكن بجوار بوابة رقم تسعة ، مركز صحى موجود ، ودّيه إهناك

**مدير القافله :** شكراً يا أخى ! الله يسلمك ، سلام عليكم

## مفردات الدرس السابع :

| فارسی               | عربی                                            | فارسی                                    | عربی                  |
|---------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------|
| پرچم ایران          | عَلَمَ ایران :                                  | جیب (فصیح : جیء به ، إجلِب):             | بیاور                 |
| کمی جلوتر           | إِشْوِيَهْ گِدَام (فصیح : قليلاً إِلَى الأمام): | مکتب حُجَّاج ایران :                     | ستاد حج ایران         |
| جنب ، درکنار        | بِجَوَار :                                      | مَدُوب :                                 | نماینده               |
| اطلاعات             | إِسْتِعْلَامَات :                               | مَدُوب مکتب حُجَّاج ایران:               | نماینده ستاد حج ایران |
| کارمند اطلاعات      | مُوظَّفُ الإِسْتِعْلَامَات :                    | بِنَايَة (فصیح : بناء):                  | ساختمان               |
| چسباندن ، نصب نمودن | إِلْصَاق (اسم مصدر):                            | ما أَدْرِی (فصیح : لَا أَعْلَم):         | نمی دانم              |
| نصب شده ، چسبیده    | مَلْصُوق (مؤنث : ملصوقة) :                      | روح شوف :                                | برو ببین              |
| نیم ، نیمه          | نُص (فصیح : نِصْف):                             | روح علی طول :                            | برو مستقیم            |
| گاری ، ویلچر        | عَرَبِيَّة (ج: ات):                             | مَتَى ؟ :                                | چه وقت                |
| اثاثیه ، لوازم      | عَفْش (فصیح : أثاث):                            | عَمُود (ج: أعمدة):                       | ستون                  |
| چکار کنیم           | إِشْ إِنْسَوِي ؟ (فصیح: ماذا نَفْعَل):          | لُون (فصیح : لُون):                      | رنگ                   |
| شد ، گردید          | صار :                                           | لُون أزرگ (فصیح : لُون أزرَق):           | رنگ آبی               |
| گم شد ، گم شده است  | صار مَقْوود :                                   | مُصَلِّي :                               | نمازخانه              |
| پشت                 | وَرَا (فصیح : وَرَاء ، خَلْف):                  | مُصَلِّي الرِّجَال :                     | نمازخانه آقایان       |
| در                  | بَوَابَة (ج: ات) :                              | مُصَلِّي النِّسَاء :                     | نمازخانه بانوان       |
| در خروجی            | بَوَابَة الخُرُوج :                             | دَوْرَة المِيَاه (ج: دَوْرَة المِيَاه) : | سرویس بهداشتی         |
| اورژانس             | طَوَارِيء ، إِسعاف :                            | وَصَفَة (ج: ات):                         | نسخه پزشک             |
| اورژانسی            | طَارِيء (مؤنث: طَارِئَة):                       | مُسْتَوْصَف (ج: ات):                     | درمانگاه              |

## ..... «ألوان ( رنگ ها )» .....

|         |                                     |             |                            |
|---------|-------------------------------------|-------------|----------------------------|
| طلایی   | ذَهَبِي (مؤنث: ذَهَبِيَّة):         | سفید        | أَبْيَض (مؤنث: بَيْضَاء):  |
| نقره ای | فِضِّي (مؤنث: فِضِّيَّة):           | مشکی ، سیاه | أَسْوَد (مؤنث : سَوْدَاء): |
| قهوه ای | بُنِّي (مؤنث: بُنِّيَّة):           | قرمز ، سرخ  | أَحْمَر (مؤنث : حَمْرَاء): |
| آسمانی  | سَمَاوِي (مؤنث: سَمَاوِيَّة):       | سبز         | أَخْضَر (مؤنث : خَضْرَاء): |
| بنفش    | بَنْفَسَجِي (مؤنث: بَنْفَسَجِيَّة): | آبی         | أَزْرَق (مؤنث : زَرْقَاء): |
| خاکستری | رَمَادِي (مؤنث: رَمَادِيَّة):       | زرد         | أَصْفَر (مؤنث : صَفْرَاء): |

## الحوار الثامن

فى مطار الملك عبد العزيز الدولى بجده

« فى مركز الصحى و مركز الشرطة »



..... « فى مركز الصحى » .....

مدير القافله : سلامٌ عليكم يا حضرة الطبيب !

الدكتور : عليكم السلام ، إتفضل إجلس يا مدير!

هؤلاء كل هم مريض ؟ إش فيهم ؟

مدير القافله : هذا الحاج عنده إرتفاع ضغط الدم ، ويبنى حبوب مضاد لضغط الدم

وهذا الحاج عنده حالة التهوؤ والصُّداع

هاذى الحجية عندها مرض قلبى وسُكَّر

الدكتور : خَلِّينى أفحصهم ، لا تقلق يا مدير! نديهم دواء ويحسن حالهم إن شاء الله

لما وصلت إلى مكة المكرمة لازم إتودى الحجية إلى مستشفى للعلاج

مدير القافله : شكراً جزيلاً يا دكتور! ، الله يديك العافية

الدكتور : لا شكر على الواجب ، إحنه بإخدمة الحجاج

خدمة الحجاج شرف لنا

مدير القافله : فى أمان الله سلامٌ عليكم

### ..... « مدير القافله والممرض » .....

**مدير القافله :** عفواً ، فين علبه الإسعافات الأوليه ؟

**الممرض :** إيش تبغى يا حاج ؟

**مدير القافله :** واحد من الحجاج جرحت إيدّه ، أبغى إشيّه قطن ، مواد تعقيم ، لفافه ولصقه

**الممرض :** علبه الإسعافات الأوليه موجوده بالصّالة

**مدير القافله :** شكراً جزيلاً ، فى أمان الله ، سلام عليكم

**الممرض :** مع السلامة ، عليكم السلام

### ..... « فى مركز الشرطة » .....

**مدير القافله :** سلام عليكم يا سماحة ! مساء الخير

**شرطة المطار :** عليكم السلام ، مساء النور ، إتفضل يا حاج !

**مدير القافله :** العفو ، واحد من حجاجنه ما خرج من الصّالة

**شرطة المطار :** إيش جنسيته الحاج ؟ وكم سنة عمره ؟

**مدير القافله :** الحاج إيرانى وحوالى سبعين سنة عمره

**شرطة المطار :** واحد من الحجاج كان يحمل معه مخدرات والأفيون

ألقى القبض عليه وهو دحين فى الحجز

**مدير القافله :** دحين إيش إنسووى ؟ يا سماحة !

ممكن أشوفه ( يُمكن أن أقابله ) ؟

**شرطة المطار :** إنت مين يا حاج ؟ ( من أنت يا حاج ؟ )

**مدير القافله :** أنا مدير القافله يا أخى !

**شرطة المطار :** فين بطاقة الهوية ؟

**مدير القافله :** إتفضل هاذى هويتى

**شرطة المطار :** طيب ، روح إالى مركز الشرطة ، وإسأل من الحاج المحجوز

### ..... « مُدِيرُ الْقَافِلَةِ وَالضَّابِطُ فِي مَرَكِزِ الشَّرْطَةِ » .....

**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** سَلَامٌ عَلَيْكُمْ يَا سَمَاحَةَ ، عَفْوَاً وَاحِدٍ مِّنْ حُجَّاجِنَه صَارَ مَقْقُود ( ضَايِع ) ، إِشْ إِنْسَوَى ؟  
مُمْكِنٌ إِتْسَاعِدْنَه ؟

**الضَّابِطُ :** عَلَيْكُمْ السَّلَام ، إِشْ جَنْسِيَّةُ الْحَاج ؟  
**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** الْحَاجُ اِيرَانِي وَحَوَالِي سَبْعِينَ سَنَةً عُمَرُهُ

**الضَّابِطُ :** مَعَ الْأَسَفِ وَاحِدٍ مِّنَ الْحُجَّاجِ كَانَ يَحْمِلُ مَعَهُ مُخَدَّرَاتٍ وَالْأَفْيُونَ  
أَلْقَى الْقَبْضُ عَلَيْهِ وَهُوَ دَحِينٌ مَّحْجُوزٌ

**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** أَنَا آسِفٌ يَا سَمَاحَةَ ، دَحِينٌ مَا هُوَ الْحَلُّ ؟ إِشْ إِنْسَوَى ؟  
**الضَّابِطُ :** مَا فِي حَلِّ يَا مُدِيرَ ! لَازِمٌ يَرُوحَ هَذَا الْحَاجُ بِالسَّجْنِ أَوْ يَرْجِعَ إِلَى إِيرَانَ حَسَبَ قَرَارِ الْمَحْكَمَةِ  
تَهْرِيبُ الْمُخَدَّرَاتِ فِي السُّعُودِيَّةِ مَمْنُوعٌ يَا مُدِيرَ !

**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** هَذَا الْحَاجُّ شَايِبٌ ( كَبِيرٌ بِالسِّنِّ ) وَمَرِيضٌ وَضَيْفُكُمْ ، سَامِحُوهُ ( إِسْمَحُوهُ )  
**الضَّابِطُ :** مَا فِي سَمَاحٍ يَا مُدِيرَ !

رُوحٌ بَلَّغٌ مَّنْدُوبٌ مَكْتَبَ إِيرَانَ بِالْمَطَارِ خَلَّى يَجِي

**مُدِيرُ الْقَافِلَةِ :** شُكْرًا مِّنْ مُّسَاعَدَتِكُمْ يَا سَمَاحَةَ ! سَلَامٌ عَلَيْكُمْ  
**الضَّابِطُ :** عَلَيْكُمْ السَّلَام



## مفردات الدرس الثامن :

| عربی                                    | فارسی                     | عربی                                         | فارسی                     |
|-----------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------|---------------------------|
| ضَغَطُ الدَّم :                         | فشارخون                   | إِلْقَاءُ الْقَبْض :                         | بازداشت ، دستگیری         |
| حَب (ج: حُوب):                          | قرص                       | أُلْقِيَ الْقَبْضُ عَلَيْهِ :                | بازداشت شد ، دستگیر شد    |
| مُضَاد لِيَضْغَطِ الدَّم:               | ضد فشارخون                | حَجَز :                                      | بازداشت کردن ، بازداشتگاه |
| قَلَق :                                 | نگرانی                    | مَحْجُوز (اسم مفعول):                        | بازداشت شده               |
| لَا تَقْلَقْ (فعل نهی):                 | نگران نباش                | إِشْ إِنْسَوِي ؟ (فصیح : ماذا نَفْعَل):      | چکار کنیم                 |
| يُحَسِّن :                              | خوب می شود                | إِنْتَ مِین (فصیح : مَنْ أَنْتَ؟):           | تو چه کسی هستی            |
| نَدِيَهُمْ (فصیح : نُعْطِيهِمْ):        | به آنان می دهیم           | فِینْ هُوَيْتَک؟ (فصیح : أَيْنَ هُوَيْتَک؟): | کارت شناسایی تو کجاست     |
| عُلْبَة (ج: عُلَب):                     | جعبه ، قوطی               | مَاهُوَ الْحَلُّ ؟ :                         | راه حل چیست               |
| عُلْبَةُ الْإِسْعَافَاتِ الْأُولِيَّة : | جعبه کمکهای اولیه         | مَافِي (فصیح : لَا يُوْجَد ، لَا تَوْجَد):   | نیست ، وجود ندارد         |
| جُرِحَتْ إِيْدَه :                      | دستش زخمی شده است         | مَافِي حَل :                                 | راه حل وجود ندارد         |
| عَمُود (ج: أَعْمِدَة):                  | ستون                      | شَايِب (ج: شَيَاب):                          | پیرمرد                    |
| كَانَ يَحْمِلُ :                        | حمل می کرد ، همراه داشت   | كَبِيرِ الْبَلَسِّن :                        | بزرگسال ، سالخورده        |
| مُخَدَّرَات :                           | مواد مخدر                 | ضَيْف (ج: ضُيُوف):                           | مهمان                     |
| تَهْرِيبُ الْمُخَدَّرَات :              | قاچاق مواد مخدر           | ضَيْفُكُمْ :                                 | مهمان شماست               |
| أَفْيُون :                              | تریاک ، موادتخديرکننده    | سَمَاح :                                     | بخشش ، گذشت               |
| سِجْن (ج: سُجُون) :                     | زندان                     | سَامِخُوْه ، إِسْمَخُوْه :                   | او را ببخشید              |
| حَسَب :                                 | برابر ، مطابق             | مَرَكْزِ صِخِّي :                            | مرکز درمانی               |
| قَرَارُ الْمَحْكَمَةِ :                 | تصمیم دادگاه ، حکم دادگاه | مَرَكْزُ الشَّرْطَةِ :                       | مرکز پلیس ، پاسگاه        |
| أَنَا آسِف :                            | من متأسفم                 | مُقَابَلَة (اسم مصدر):                       | ملاقات کردن ، دیدار       |
| جَنَسِيَّةُ الْحَاج :                   | ملیت حاجی                 | أُقَابِلُ :                                  | ملاقات می کنم             |
| ضَايِع ، ضَائِع (اسم فاعل):             | گمشده                     | قُطْن :                                      | پنبه                      |
| مواد تعقيم :                            | مواد ضد عفونی کننده       | لَصِقَة :                                    | چسب                       |

## الحوار التاسع

فى مطار الملك عبد العزيز الدولى بجده

« أخذ الباص من نقابه العامه للسيارات »



..... « مدير القافلة وموظف مكتب الإستعلامات » .....

مدير القافلة : سلامٌ عليكم ، العفو ، فين مكان إصدار تذاكر الباصات ؟

موظف الإستعلامات : عليكمُ السَّلام ، مندوب مكتب الوكلاء جالسٌ عند بَوَّابةُ الخروج ، روح إهناك وإسأل منه

..... « مدير القافلة وموظف مكتب الوكلاء » .....

مدير القافلة : سلامٌ عليكم ، الله ساعدكم ، من فين ناخذ الباصات ؟

موظف مكتب الوكلاء : عليكمُ السَّلام ، حياك الله ، من نقابة العامة للسيارات

مدير القافلة : طيب ، فين نقابة العامة للسيارات ؟

موظف مكتب الوكلاء : روح إشويه كدّام ، عل يسار ، إتشف لوحه النقابة ملصوقة على الشباك

مدير القافلة : شكراً ، سلامٌ عليكم

موظف مكتب الوكلاء : عفواً ، عليكمُ السَّلام

### ..... « فى نقابه العامه للسيارات » .....

**مدير القافله :** سلامٌ عليكم ، الله ساعدكم يا أخى!

إحنه نبغى باص للحُجّاج ، إش إنسوّى ؟

**موظفُ النقابه :** عليكمُ السّلام ، حياك الله ، إنتَ مُديرُ القافله ؟

**مدير القافله :** أيوه ، أنا مُديرُ القافله ، إش الإجراءات ؟

**موظفُ النقابه :** كم عدد حُجّاج قافلتك يا مُدير!

**مدير القافله :** عدد حُجّاج قافلتى مِية وأربعين شَخص

**موظفُ النقابه :** إتروح إالى ميقات جُحفه أو إالى مكّة المُكرّمه ؟

**مدير القافله :** إالى ميقات جُحفه إن شاء الله

**موظفُ النقابه :** طيّب ، روح رتّب الحُجّاج على ثلاثة باصات يا مُدير!

**مدير القافله :** أنا أبغى ، باصين مُكيّف وباص مكشوف يا أخى!

**موظفُ النقابه :** طيّب ، أدّينى جوازات الحُجّاج ، يا مُدير!

**مدير القافله :** أبشّر ، إتفضّل هاذى الجوازات

**موظفُ النقابه :** ماعليش ، إشوَيّه إنتظّر وَرَ الشُّباك ، يا مُدير!

### ..... « بعد رُبّع ساعه » .....

**موظفُ النقابه :** يا مُدير! تعال أخذ حوالّة الباصات ، روح وإستلم الباصات مِن مَسْؤُولِ التّرحيل

**مدير القافله :** العفو ، فين مَسْؤُولُ التّرحيل ؟ يا أخى!

**موظفُ النقابه :** مَسْؤُولُ التّرحيل عنده كاونتير فى مَوْقفِ الباصات

**مدير القافله :** ماعليش ، فين مَوْقفِ باصات حُجّاج إيران ؟

**موظفُ النقابه :** إشوَيّه گِدّام ، بعدَ الحَمّامات ( دورة المياه )

**مدير القافله :** شكراً يا أخى! الله يديك العافيه ، سلامٌ عليكم

## ..... « مُدیر القافله و مسؤول الترحيل » .....



**مُدیر القافله :** سَلامٌ عَلَیْکُمْ ، عَفْواً حَضَرَتَکَ مَسْؤُولُ التَّرْحِيلِ ؟

**مَسْؤُولُ التَّرْحِيلِ :** أَيْوَه ، إِنْ فَضَّلَ ، إِنْ تَبَغَى ؟

**مُدیر القافله :** أَنَا مُدِيرُ الْقَافِلَةِ ، هَذِهِ حِوَالَةُ الْباصَاتِ ، أُرِيدُ أَسْتَلِمَ الْباصَاتِ

**مَسْؤُولُ التَّرْحِيلِ :** هَذِهِ الْباصَاتِ الثَّلَاثِ حَقِّکُمْ

حُجَّاجَکَ فِینَ جَالِسِینَ ؟ یَا مُدِيرُ!

**مُدیر القافله :** الْحُجَّاجُ جَالِسِینَ جَنْبِ الْعَمُودِ الثَّامِنِ ، گِدَامَ مَكْتَبِ حُجَّاجِ إیران

**مَسْؤُولُ التَّرْحِيلِ :** طَیِّبٌ ، رُوحَ رَتَّبِ حُجَّاجِ کُلِّ باصٍ فِی وَاحِدِ صَفٍّ

وَجِیْبُهُمْ إِلَى باصَاتِ عَلٰی نِظَامِ

**مُدیر القافله :** أَبْشِرْ ، بَسَ عِنْدَنَا فِی الْقَافِلَةِ شِیَابٍ وَعَجَائِزٍ وَ یَحْتَاجُونَ إِلَى مُسَاعَدَةٍ

**مَسْؤُولُ التَّرْحِيلِ :** مَا فِی مُشْکَلَةٍ ، أَنَا أَسَاعِدُکَ

بَسَ لَا تَتَأَخَّرْ یَا أَخِی!

**مُدیر القافله :** شُکْراً جَزِیلاً ، اللَّهُ یَدِیکَ الْعَافِیَةِ

## مفردات الدرس التاسع :

| عربی                                                  | فارسی                   | عربی                               | فارسی          |
|-------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|----------------|
| أخذُ الباص :                                          | گرفتن اتوبوس            | وَرَّ الشُّبَّاک :                 | پشت پنجره      |
| نِقَابَةُ الْعَامَّةُ لِلْسِّيَّارَات :               | سندیکای کل اتوبوس ها    | تَرْحِيلُ (اسم مصدر):              | اعزام کردن     |
| إصدار (اسم مصدر):                                     | صدور ، صادر نمودن       | مُرَحَّل ( اسم فاعل):              | اعزام کننده    |
| تَذَكُّرَة (ج: تَذَاكِر):                             | بلیط                    | إِشْ تَبْغِي؟ (فصیح: ماذا تُرِيد): | چه می خواهی    |
| إصدارُ التَّذَاكِر:                                   | صدور بلیط               | حَكُّكُمْ (فصیح: حَقُّكُمْ):       | مال شماس       |
| مَكْتَبُ الْوُكَلَاء :                                | دفتر نمایندگان          | جالسین :                           | نشسته اند      |
| بَوَابَةُ الْخُرُوج :                                 | در خروجی                | عَمُودُ الثَّامِن :                | ستون هشتم      |
| روح إهناک (فصیح: إذهبْ هُنَاک):                       | برو آنجا                | رَتَّب ( فعل امر):                 | مرتب کن        |
| مِنْ فین؟ (فصیح: مِنْ أَيْنَ؟):                       | از کجا                  | روح رَتَّب :                       | برو مرتب کن    |
| مَوْقِفُ الْبَاصَات :                                 | پارکینگ اتوبوس ها       | زَوَّارُ كُلِّ بَاص :              | زائر هر اتوبوس |
| روح إشْوِيَهْ كِدَام :                                | کمی جلو برو             | جیب (فصیح: جِيءْ بِهِ ، إْجْلِب):  | بیاور          |
| عَلْ يَسَار (فصیح: عَلَي الْيَسَار):                  | سمت چپ                  | جیبُهُم (فصیح: إْجْلِبُهُم):       | آنان را بیاور  |
| الله سَاعِدْكُمْ (فصیح: سَاعِدْكُمْ اللهُ):           | معادل خسته نباشید       | نِظَام :                           | نظم و ترتیب    |
| باص مُكَيَّف :                                        | اتوبوس کولردار          | عَلَى نِظَام :                     | با نظم و ترتیب |
| باص مَكْشُوف :                                        | اتوبوس بدون سقف         | شایب (ج: شِيَاب):                  | پیرمرد         |
| أَدِينِي الْجَوَازَات (فصیح: أَعْطِنِي الْجَوَازَات): | گذرنامه ها را به من بده | عَجُوز (ج: عَجَائِز):              | پیر زن         |
| إِشْوِيَهْ إِنْتَظِرْ (فصیح: إِنْتَظِرْ قَلِيلًا):    | کمی منتظر باش           | مافی مُشْكَلَة (فصیح: لَا بَأْس):  | مشکلی نیست     |
|                                                       |                         | مَاعْلِيش (فصیح: عَفْوًا):         | بخشید ( مصری ) |